



広報  
こうほう  
報

かけがわ

<http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp>

8

2013

## Notícias (お知らせ)

### Vamos nos Prevenir da Intoxicação Alimentar em Casa

かてい しよくちゆうどく ぶせ  
(家庭での食中毒を防ぎましょう)

Informações: Kankyō Seisaku-ka (☎21-1145)



A estação de verão é um período muito propício para ocorrência de intoxicação alimentar. Mas com os devidos cuidados na manipulação e no armazenamento dos alimentos, podemos evitar a intoxicação alimentar.

#### ■Quais são os princípios básicos para prevenir a intoxicação alimentar:

- Lave sempre as mãos antes de preparar algum alimento. Se você tiver um ferimento nas mãos ou nos braços, proteja-o com esparadrapo e use luvas de borracha.
- Após as compras, não deixe de armazenar imediatamente os alimentos de forma adequada.
- Lave bem as frutas e verduras em água corrente antes de consumi-las, sobretudo se você pretende ingeri-las cruas.
- Esterilize bem os utensílios de cozinha como tábua de corte, facas, toalhas e panos de prato com alvejantes, esterilizantes ou com água quente.
- Certifique-se de que os alimentos estão sendo cozidos da maneira correta. Em caso de dúvidas sobre a temperatura da água ou o tempo de cozimento, consulte um bom livro de culinária.
- Descongele completamente as carnes (de aves, vaca etc.) antes de levá-la ao fogo. Ovos, carnes de vaca, suína e peixe podem ser cozidos logo após retiradas do refrigerador.
- Quando você for reaquecer a comida, faça-o de maneira que ela seja totalmente reaquecida e reaqueça apenas a quantidade que irá consumir.
- Não deixe de verificar os prazos de consumo e as condições dos alimentos, caso o alimento estiver fora do prazo de consumo, não remedeie, jogue no lixo.

### Atualização do Sistema de Auxílio para Despesas Médicas de Pessoas com Deficiência Mental, Intelectual ou Física Severa

じゅうど しんしんしょうがいしゃ いりょうひ じよせい あんない  
(重度心身障害者医療費助成のご案内)

Informações: Fukushi-ka (☎21-1139)

Informamos que estaremos atualizando o Jūdo Shinshin Shōgaisha Iryōhi Josei Seido, que é um subsídio de cobertura das despesas médicas às pessoas com deficiência física severa.

#### Beneficiados:

- Pessoas com deficiência física de nível 1 e 2 (Kyū)
  - Pessoas com deficiência de funcionamento dos órgãos internos de nível 3
  - Pessoas que possuem a cardeneta Ryōiku A
- ※As pessoas que possuírem outro tipo de nível e que tiverem dúvidas sobre o assunto, deverá consultar o setor responsável.

**Local de solicitação:** Prefeitura de Kakegawa, Fukushi-ka  
**Trazer:** A caderneta do auxílio, hokenshō(seguro saúde), inkan(carimbo) e caderneta do banco.

### Consulta Gratuita sobre Imposto むりょうぜい の ぞうだん (無料税務相談)

Informações: Tōkai Zeirishikai Kakegawa Shibu (☎28-8032)

Consultas sobre imposto será realizada em todos os meses na 2ª. e 4ª. terça-feira do mês.

**Horário:** Das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 15:00

**Local:** Kakegawa Zeimusho (minami - lado sul).

A solicitação deve ser feita antecipadamente por telefone(☎28-8032) das 9:30 às 15:30 somente em dias úteis.

## Aos Proprietários de Cães e Gatos ~ Vamos Seguir Corretamente as Regras ~

(犬・猫の飼い主さんマナーを守っていますか)

Informações: Kankyō Seisaku-ka (☎21-1145)

### Vamos evitar deixar os animais de estimação soltos

Além de ter probabilidade de causar danos a terceiros têm o risco de transmissão de doenças e de acidentes de trânsito. Por lei, é proibido deixar animais de estimação solto, em liberdade. Também devemos educar os cães a não latirem sem necessidade.

Já os gatos devem ser criados dentro de casa em um ambiente perto das janelas onde eles possam ver a paisagem de fora e também espaço para movimentar-se livremente.

Em caso de desaparecimento do animal de estimação, deve entrar em contato com o setor Kankyō Seisaku e também com o Seibu Kenkō Fukushi Center (0537-22-3262)

### Vamos acabar com o problema das fezes dos animais nas ruas e parques

É totalmente desagradável debatermos com fezes de cães ou gatos na rua.

É responsabilidade do proprietário do animal obedecer as leis estabelecidas.

Vamos ensinar os animais a fazerem as suas necessidades fisiológicas em casa.

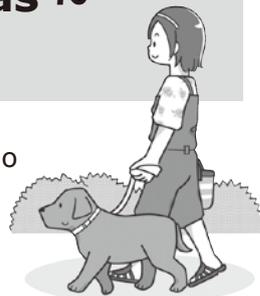
### Não joguem (abandonem) o animal de estimação

Conforme a lei, será punido aquele que abandonar seu cão ou gato de estimação. O animal, até a morte é responsabilidade do proprietário. Mas por um motivo maior haver necessidade de se desfazer do animal, procure um novo proprietário, por favor. No caso de não encontrar de maneira nenhuma, entre em contato com o setor Kankyō Seisaku, por favor.

### Não haja incorretamente dando alimentos a gatos abandonados

Dar alimentos para gatos abandonados só estarão colaborando cada vez mais com o aumento destes animais e com problema das fezes dos animais, causando incômodo na região.

Como norma, alimente somente o seu animal de estimação.



## Vacinação Contra a Rubéola

(風しんワクチン接種の一部助成が始まります)

Informações: Hoken Yobō-ka (☎23-8111)

Subsidiaremos parte do custo da vacinação contra rubéola às mulheres que desejam engravidar e familiares de mulheres grávidas.

### Beneficiados:

Homens e mulheres até a idade de 50 anos.  
※No entanto, as pessoas relacionadas abaixo não receberão o subsídio:

- Mulheres que possuem números suficientes de anticorpos à doença.
- Mulheres ou homens que já foram vacinados.
- Mulheres e homens que já tiveram o histórico da doença no passado.

**Valor do subsídio :** ¥4,000 ~ ¥5,000

**Período do subsídio:** 1º. de Julho de 2013 a 31 de Março de 2014.

Os interessados em receber o subsídio devem fazer a solicitação antes de realizar a vacinação.

Para maiores informações sobre locais de vacinação e solicitação do subsídio entre em contato com o Hoken Yobō-ka.



## Atualização de Dados do Jidō Fuyō Teate

(子ども医療費助成制度・児童手当の更新手続きはお済みですか)

Informações: Fukushi-ka (☎21-1144)

Informamos aos pais e mães de famílias monoparentais que foi enviado por correio a solicitação de atualização de dados do Jidō Fuyō Teate (Auxílio sustento para menor de família monoparental).

Pedimos a todos que realizem os trâmites necessários o mais rápido possível e que respeitem o prazo de atualização de dados.

### Locais de recepção dos documentos de atualização

- Prefeitura de Kakegawa · Fukushi-ka (1º. Andar)  
De 13 a 15 de Agosto – Das 8:30 às 19:00
- Subprefeituras de Daito e Osuka – Fukushima  
De 13 a 15 de Agosto – Das 8:30 às 17:15

## Reciclagem de Aparelhos Domésticos de Pequeno Porte

(小型家電リサイクルに関わる取扱品目の追加のお知らせ)

Informações:

Kankyō Seisaku-ka (☎21-1145)

Informamos que poderá ser recolhido a partir de Setembro, aparelhos de computador no Kankyō Shigen Gallery de Kakegawa.

Alertamos que as informações pessoais encontrada no disco rígido do computador deve ser deletada pelo próprio proprietário do aparelho antes da entrega à reciclagem.

## Feira Hortifrutícola no Centro da Cidade (Keitorakku-ichi)

(街なかストリート「けつら市(軽トラック市)」)

Informações: Jikkōinkai (☎24-1162)

Feira hortifrutícola na rua em frente à estação de Kakegawa (lado norte) com venda de frutas, legumes e verduras frescas, colhidas diretamente de hortas e pomares dos agricultores da região.

**Data e Horário:**

17 de Agosto (Sábado)  
das 9:00 às 12:00.



Encontro com a língua japonesa  
ちっとにほんご

むね Mune  
Tórax / Peito

## Balcão de Consulta <相談の窓口>

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento	
<b>Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa)</b> <small>内職相談</small>	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149	
Consulta	Pref. de Kakegawa	Subprefeitura de Daito	Subprefeitura de Osuka	Atendimento
<b>Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva)</b> <small>弁護士会無料法律相談(予約制)</small>	※ 11 de Setembro(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	13 de Setembro(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	27 de Setembro(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar	Fukushi-ka ☎ 21-1140
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)				

※Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

わきばら Wakibara  
Flanco

うで Ude  
Braço

## Comunicado das Bibliotecas Públicas de Kakegawa

As bibliotecas municipais realizam atividades para crianças como:

<図書館からのお知らせ>

leitura de livros infantis, brincadeiras e trabalhos manuais.

Pais e filhos, amigos companheiros, estejam à vontade para participar!

**Chūō Toshokan**  
☎24-5921



**Chūō Toshokan**

**Tema da atividade:** Ehon no Heya (idade: 0 ano)

**Data e horário:** 6 e 13 de Setembro (Sexta) das 10:30 às 11:00.

**Tema da atividade:** Ohanashi Jūtan(idade: 4 anos em diante)

**Data e horário:** 14 e 28 de Setembro (Sábado) das 15:00 às 15:30.

**Daito Toshokan**

**Tema da atividade:** Ohanashi Tamago

**Data e horário:** 6 e 13 Setembro (Sexta) das 10:30 às 10:45.

**Tema da atividade:** Ohanashi Tamatebako

**Data e horário:** 7 e 21 de Setembro (Sábado) das 10:30 às 11:10.

**Daito Toshokan**  
☎72-1143



**Osuka Toshokan**  
☎48-5269





## Assistência Médica Emergencial

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.  
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

きゅうきゅういりょう <救急医療のお知らせ>

### Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ 61-1299 [ Fax. 61-1400 ]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

#### Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

げつ きんようび やかん  
<月~金曜日(夜間)>

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)  
<午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)>

#### Domingo · Feriado

<日·祝日>

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)  
<午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)>

#### Sábado

<土曜日>

12:00~17:00 (正午~午後5時)

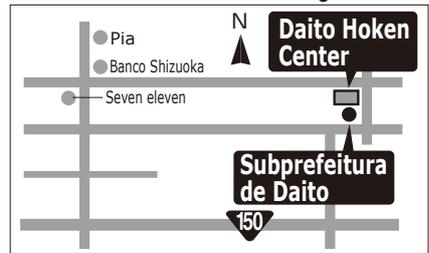
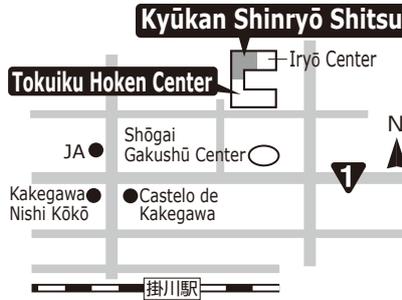
#### Clínicas Médicas

<市内の開業医院>

Informações sobre as clínicas médicas em Plantão  
<診療可能な医院をご案内します>

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119

Pref. de Kakegawa (plantonista) ☎21-1111

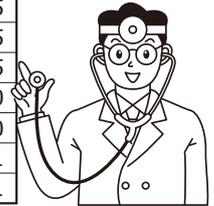


### Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30) 歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)

Informações: Ogasa Shikaishikai ☎22-6120

Data	Clínica	Telefone
1/9(Dom.)	Takaku Shika Iin (Omaezaki)	86-8585
8/9(Dom.)	Sano Shika Iin (Kakegawa)	72-2585
15/9(Dom.)	Mizuno Shika Clinic (Kakegawa)	24-7305
16/9(Seg.)	Masai Shika Iin (Kakegawa)	48-6800
22/9(Dom.)	Usami Shika Clinic (Kikugawa)	37-0300
23/9(Seg.)	Kondō Shika Clinic (Kakegawa)	62-6211
29/9(Dom.)	Nakajima Shika Iin (Kakegawa)	74-4311



## Consulta médica regional do mês de Setembro

<9月の健康案内>

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <健康相談・予防接種説明会>	18	Quarta	Aos nasc. em Julho de 2013	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <6か月児健康相談>	10	Terça	Aos nasc. em 1/Fevereiro a 15/Fevereiro/2013	Tokuiku Hoken Center
	27	Sexta	Aos nasc. em 16/Fevereiro a 28/Fevereiro/2013	
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <1歳6か月児健康診査>	3	Terça	Aos nasc. em 1/Fevereiro a 15/Fevereiro/2012	Tokuiku Hoken Center
	10	Terça	Aos nasc. em 16/Fevereiro a 29/Fevereiro/2012	
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <2歳2か月児健康診査>	6	Sexta	Aos nasc. em 1/Junho a 15/Junho/2011	Tokuiku Hoken Center
	11	Quarta	Aos nasc. em Junho de 2011	
	19	Quinta	Aos nasc. em 16/Junho a 30/Junho/2011	
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <3歳児健康診査>	9	Segunda	Aos nasc. em 1/Agosto a 15/Agosto/2010	Tokuiku Hoken Center
	13	Sexta	Aos nasc. em Agosto de 2010	
	17	Terça	Aos nasc. em 16/Agosto a 31/Agosto/2010	
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30	4	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Seminário para mães (Cuidados dentários de gestantes) 13:15~13:30 <ママセミナー(歯科編)>	12	Quinta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos <子育て相談>	2	Segunda	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Daito Hoken Center
	25	Quarta		Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação da criança com idade pré-escolar, apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiuku Hoken Center.

### Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111  
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

**Prefeitura de Kakegawa**  
Serviço de Intérprete (português)  
10:00~12:00 / 13:00~15:30

**Subprefeitura de Daito**  
Serviço de Intérprete (português)  
por chamadas de vídeo  
10:00~12:00 / 13:00~15:30